

CHRISTIAN ARISTA ROJAS

Jr. Torre Tagle 2490, Pueblo Libre, Lima, Perú

Celular: 991663309

e-mail: christianarista@gmail.com

LinkedIn: <https://pe.linkedin.com/in/christian-arista-91aa3162>

RESUMEN LABORAL

Traductor profesional de español, inglés y francés, egresado de la Escuela Superior de Traducción e Interpretación (ESIT) de Lima en 1997. Desde 2016 es socio fundador de A&A TRANSLATORS (www.aatranslators.com), empresa especializada en servicios de traducción y revisión en diversos campos (organismos internacionales, medicina, finanzas, derecho, entre otros), tanto en modalidad simple, certificada y oficial. Desde enero de 2010 es miembro de la Asociación de Traductores Profesionales del Perú (miembro n.º 076). Durante el último año, me he desempeñado además como editor de textos académicos en inglés para diversas revistas universitarias, realizando labores de edición de estilo, revisión lingüística y adecuación de manuscritos científicos para su publicación.

EXPERIENCIA PROFESIONAL

- Amplia experiencia en la traducción de diversos documentos de organismos ambientales (Conservación Internacional, WWF-Peru, Naturaleza y Cultura Internacional, Technoserve, etc.)
- Traducción de diversos documentos relacionados con la ejecución del Terminal Portuario Paracas
- Traducción encargada por la Dirección de Patrimonio Inmaterial del Ministerio de Cultura del expediente de candidatura para la inclusión de tradiciones culturales del país en la Lista Representativa del Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad de Unesco: a) Hatajos de Negritos y Pallitas (2016) a la para la Dirección de Patrimonio Inmaterial del Ministerio de Cultura; b) Sistema de Jueces de Agua de Corongo (2015).
- Traducción y corrección de consentimientos informados, protocolos médicos, folletos informativos del investigador, estudios de estabilidad, insertos y resúmenes de diversas farmacéuticas tales como Merck, Johnson & Johnson.
- Traducción de documentos legales tales como contratos, poderes, escrituras, actas, memorias, etc. para reconocidos estudios jurídicos tales como Rubio Leguía Normand, Garrigues, Dentons, CMS Grau y otros.

II. ESTUDIOS:

2026 (marzo)	Edición citación APA	Escuela de Edición de Lima
2015 (noviembre) – 2016 (febrero)	Taller a distancia de traducción de contratos por Ruth Gamez Gonzalez	Cálamo y Cran (España)
2014 (noviembre) – 2015 (enero)	Taller a distancia de traducción médica aplicada por Lic. Pablo Muguerza	Instituto Superior San Bartolomé (Argentina)

2008 (marzo – junio)	Diplomado en traducción de minas	Euroidiomas
2007 (agosto – noviembre)	Diplomado en traducción legal	Euroidiomas
2005 (agosto) – 2006 (abril)	Curso a distancia ‘Traductor Corrector’	Fundación Litterae y Colegio de Traductores de Argentina
2003 (abril – septiembre)	Reading & Writing Improvement Course	Centro de Idiomas de la Universidad del Pacífico
1993 – 1997	Título en traducción de	ESIT
	español, inglés y francés	
1982 – 1992	Colegio “La Salle” de Lima	

OTROS CONOCIMIENTOS

Italiano

Nivel superior (culminado) 2005 - 2006

Alemán

Nivel elemental 2003 - 2004
Instituto Goethe

Japonés

Nivel elemental 2000 – 2001
Centro Cultural Peruano Japonés

Latín

Nivel elemental 2001
Centro Educativo El Búho Rojo

Francés

Nivel superior (culminado) 1998
Alliance Française de Pérou

REFERENCIAS PERSONALES

A solicitud

OTRAS ACTIVIDADES

- Traducción *ad honorem* de contenido de WWF-Peru / traducción de cuentos clásicos de Guy de Maupassant, Jack London y Oscar Wilde